

INTROD

Le fouà de sen Djouàn ou de sen Pierre

Arté de fouà rituel pe le veladzo, su de tsanti u su la poueunte di becque l'è an prateucca cougnuya eun totta la Valoda é tchica pertò eungn Oroppa. Heutta couheumma que, eun sertèn cas, l'a de-z-orijine payenne, se sélebbre eun tchi no euntri lo 24 di mèi de joueun, dzor de sen Djouàn é lo 29, dzor de sen Pierre é sen Pou.

Eun Valoda lèi son bièn de parotse é de tsapalle dediyéye a hise sen. Eun leur oneur, lo dzor établi, se arton de grou fouà. Dedeun serten-e quemeun-e, comme eungn Euntroù, lo dzor l'è lo 24, dedeun d'otre lo 29.

La rèizòn de hise fouà teteun l'è po todzor ihéye la mima : i comensemèn, can lo fouà l'î considéro l'élémèn lo pi noublo, eun lèi demandò la féconditò de la tèra, ou bièn de prézervé la santi di biche, de protidjé le micho é le dzi di la parafoudra, di fouà é di maleficho.

Eunsouite le fouà son gnan-ì eun mouayèn de comunicachòn ; baste pensé a la « légende du survivant » : i ten de la pesta, ver l'an 1630, le fameuille que reustoon eun montagne artoon de fouà pe fée saì i-z-otre que, magrì totte, l'ion euncó eun viya.

Bièn apri, d'euntor la premî méтчà di 1900, no acapèn eungn'otra motivachòn : le fouà vignoon artó p'aterié é beurlé le pampan-ile u d'otre bichette que pourton de dan a la campagne.

Pe fenì, djeusto apri la guèra, dedeun le-z-àn 50, ll'è ihéye eun Valoda d'Ouha an forta reprèiza de heutta tradichòn que l'alò perduya : coutcheun l'a tourna comenchà a arté le fouà é d'otre l'an chouù l'ézeumplo.

Le fouà son l'esprèchòn la pi vyiille é la pi naturella de la joué é, fran pe heutta rèizòn, son ètò sa manifestachòn la pi dzenta.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

AA.VV. (2013), *Rites et fêtes en Vallée d'Aoste*, Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat de l'éducation et de la culture, BREL, Musumeci Editeur, Quart (Ao)
Texte inédit»

Collaborateur de **Introd** pour la traduction: **Daniel Fusinaz**
La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique